Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home :

internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 9 (1955)

Heft: 3

Artikel: Sozialgebäude der Büssing Nutzkraftwagen GmbH, Braunschweig =

Bâtiment social des usines de voitures utilitaires Büssing Sàrl à Braunschweig = Welfare centre of the Büssing Utility Vehicle Co.,

Brunswick

Autor: Kraemer, Friedrich Wilhelm

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-328991

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Sozialgebäude der Büssing Nutzkraftwagen GmbH, Braunschweig

Bâtiment social des usines de voitures utilitaires Büssing Sàrl à Braunschweig

Welfare Centre of the Büssing Utility Vehicle Co., Brunswick

Architekt: Prof. Dr.-Ing. Friedr. Wilh. Kraemer, Braunschweig Mitarbeiter: Dipl.-Ing. Gert Askanazy

Gesamtansicht, von der Straße gesehen. Im Erdgeschoß der Speisesaal für 380 Personen, im 1. und 2. Obergeschoß der Speisesaal für je 440 Personen, im 3. Obergeschoß der Speisesaal für 200 Angestellte. Im Dachgeschoß liegen von links nach rechts: Vorratsraum, Schnellkochküche, Wäscherei und Glätterei.

Vue totale prise de la rue.

General view from the street.

Aufgabe

Die Firma Büssing Nutzkraftwagen GmbH in Braunschweig beabsichtigte ein Gebäude zu errichten, in dem 1700 Personen, ein großer Teil der Betriebsangehörigen und auch Gäste des Werkes, gleichzeitig gespeist werden können. Von der Leitung des Werkes wurde die Aufgabe durch einen Vorentwurf umrissen, der eine dreigeschossige Anlage vorsah, in der im Keller Garderobe, Waschräume und Vorbereitungsräume für die Küche, in den drei Geschossen Speisesäle, Küchen und Nebenräume untergebracht waren. Nach dem Lageplan sollte das Haus mit seiner Längsseite an der das Fabrikgelände begrenzenden Heinrich-Büssing-Straße in unmittelbarer Nähe eines der Hauptzufahrtstore liegen und mit seinen Eingängen zum Fabrikhof und den Werkhallen orientiert sein.

Lösung

Die gleichzeitige Speisung von 1700 Menschen ergibt einen starken Stoßbetrieb, dem die im Vorentwurf vorgesehenen Treppenhäuser nicht gewachsen sein konnten. Um einen reibungslosen Verkehr zu gewährleisten, der durch die beiden, zum Fabrikhof gelegenen, breiten überdeckten Eingänge abläuft, wurden in die Ecken des rechteckigen Baukörpers vier Treppen gelegt. Sie bilden mit den Aufzügen Verkehrsknoten, zwischen denen im Erdgeschoß, im 1. und 2. Obergeschoß ungeteilte Speisesäle liegen. Im Erdgeschoß ist neben den Zugängen

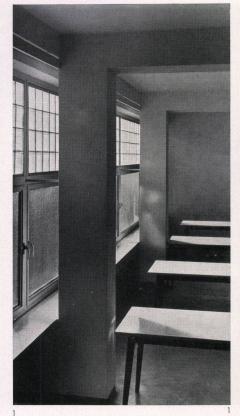
noch eine Bücherei untergebracht, die nach der Arbeitszeit den Betriebsangehörigen auch geistige Nahrung bieten soll.

Während sich in diesen Geschossen die Dreibündigkeit der Anlage nur durch eingestellte Installationsschächte und die Aufzüge markiert, ist sie im 3. Obergeschoß klar erkennbar. Dorthin führen nur noch zwei den Eingängen zugewandte Treppen. Im Mittelbund befinden sich die Treppe zum Dachgeschoß sowie die Garderoben und WC-Anlagen für die beiderseits angeordneten Speiseräume für Direktoren, Angestellte und Besucher. In dem terrassenartigen Dachgeschoß ist die gesamte Küchenanlage mit Personalnebenräumen und Küchenwäscherei untergebracht. Der Mittelbund ist gegenüber den Seiten höher geführt, so daß durch die sich ergebenden senkrechten Oberlichte die Küche gleichmäßig ausgeleuchtet wird. Mit vorgewärmten Wagen, die Portionen für 220 Personen fassen können, werden die Speisen über den Lastenaufzug, der zwei dieser Wagen aufnehmen kann, in die einzelnen Geschosse verteilt. Dieser Aufzug stellt außerdem die Verbindung zwischen Dachgeschoß und den Vorbereitungsräumen für die Küche im Keller her, in dem auch einige Umkleide- und Waschräume sowie der Verteiler der Heizungsanlage liegen.

Konstruktion

Das Tragwerk ist ein Stahlbetonskelett mit zurückgesetzten Stützen. Die Außenwände be-







Blick in einen der Speisesäle. Vue de l'un des réfectoires. View into one of the dining halls.

Großküche im Dachgeschoß. Grande cuisine aux faux-combles. Large kitchen on the top floor.

A Grundriß Erdgeschoß / Plan du rez-de-chaussée / Plan ground floor

Grundriß 3. Obergeschoß / Plan du 3e étage / Plan 3rd floor C

Grundriß Dachgeschoß / Plan des faux-combles / Plan top

Grundriß Dachgeschoß / Plan des faux-combles / Plan top floor

1 Eingangshalle / Hall d'entrée / Entrance hall

2 Treppenhaus / Cage d'escalier / Staircase

3 Lastenaufzug / Monte-charge / Goods lift

4 Speisesäle für 380 Personen / Réfectoires pour 380 personnes / Dining halls for 380 people

5 Schächte für Installation und Luftheizung / Puits d'installation et du chauffage à air / Shafts for installations and air heating

6 Personenaufzug / Ascenseur / Elevator

7 Bibliothek / Bibliothèque / Library

8 Speisesaal für 200 Angestellte / Réfectoire pour 200 employés / Dining hall for 200 employees

9 WC und Waschraum für Herren / WC et toilette des hommes / WC and toilet for men

10 Garderobe / Vestiaire / Cloak room

11 WC und Waschraum für Damen / WC et toilette des femmes / WC and toilet for women

12 Teeküche / Cuisine à thé / Tea kitchen

13 Vorraum für Lastenaufzug / Antichambre du montecharge / Room for goods lift

14 Speiseraum für Direktoren / Salle à manger des chefs de service / Dining room for departmental managers.

15 Speiseräume für Kunden / Salles à manger des clients / nagers.

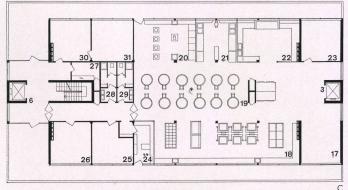
16 Speiseräume für Kunden / Salles à manger des clients /

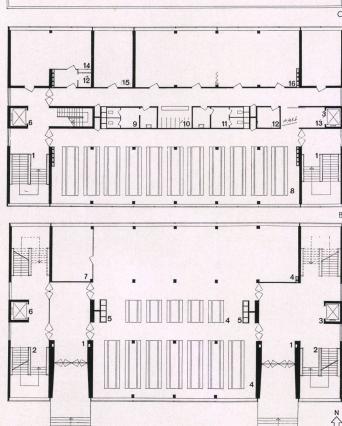
16 Speiseräume für Kunden / Salles à manger des clients / Dining rooms for customers
17 Abstellraum für Speisetransportwagen / Remise des wagonnets à servir les mets / Storage room for food trolleys
18 Bratküche / Cuisine à rôtir / Roasting kitchen
19 Kochküche / Cuisine / Cooking kitchen
20 Schnellkochküche / Cuisine rapide / Quick-lunch kitchen

kitchen
21 Fleisch- und Fischvorbereitung / Préparation des viandes et poissons / Meat and fish preparation
22 Geschirrspülen / Nettoyage de la vaisselle / Dish

22 Geschirrspülen / Nettoyage de la vaisseile / Dishwashing
23 Vorratsraum / Garde-manger / Larder
24 Küchenchef / Chef de cuisine / Kitchen chief
25 Umkleideraum für Damen / Vestiaire des dames / Changing-room for women
26 Umkleideraum für Herren / Vestiaire des messieurs / Changing room for men
27 Elektroverteilung / Distribution électrique / Electricity distribution

27 Elektroverteilung / Distribution electrique / Electron, distribution
28 Waschraum, WC und Dusche für Herren / Cabinet de toilette, WC et douches pour messieurs / Washing room, WC and shower for men
29 Waschraum, WC und Dusche für Damen / Cabinet de toilette, WC et douches pour dames / Washing room, WC and shower for women
30 Wäscherei / Buanderie / Laundry
31 Glätterei / Repassage / Ironing





10

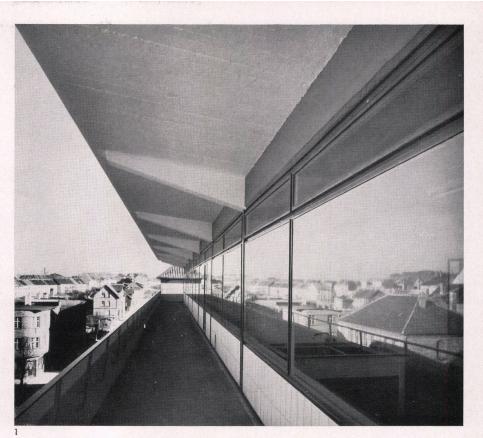
20

15

stehen in den ausgekragten durchgehenden Brüstungen und den Giebelwänden aus Ytong, die mit Buchtalplatten 15/30 verkleidet sind. Die Decken sind als Stahlsteindecken für 500 kg/qm Nutzlast, unter der Küche als Stahlbetondecke mit 1000 kg Nutzlast ausgeführt. Die Fußböden in den Speisesälen erhielten als Belag Keravin-Spachtelbelag auf 3-cm-Bowin-Unterboden. Die Treppen sind längsgespannte Stahlbetonlaufplatten mit Kunststeinstufen. An den Längsseiten wurden die Fenster als durchgehende Bänder mit Wendeflügeln aus Stahl mit Oberlichtern aus Glasprismen angelegt. Die Anlage ist an die werkseigene Heizzentrale angeschlossen und wird mit Radiatoren dampfgeheizt. Eine zusätzliche Luftheizung dient gleichzeitig der Be- und Entlüftung. In der Küche werden die Kochkessel mit Dampf, die verschiedenen Herde elektrisch geheizt, die entstehenden Dämpfe durch eine Entnebelungsanlage beseitigt. Sämtliche sanitären Leitungen sind in zwei Schächten im Mittelbund zusammengefaßt. Die Beleuchtung erfolgt durch Leuchtstoffröhren. W.K.

1 Gedeckte Terrasse im Dachgeschoß. Terrasse couverte aux faux-combles. Covered terrace on the top floor.

2 Blick auf einen der Haupteingänge mit Treppenhaus, Eingangshalle und Speisesaal. Vue de l'une des entrées principales. View towards one of the main entrances.





Konstruktionsblatt

Plan détachable Design sheet

Nordwand

Paroi nord North elevation

Sozialgebäude der Büssing Nutzkraftwagen GmbH, Braunschweig

Bâtiment social des usines de voitures utilitaires Büssing Sàrl à Braunschweig Welfare building of the Büssing Utility Vehicle Co., Brunswick

Architekt: Prof. Dr.-Ing.
Friedrich Wilhelm Kraemer, Braunschweig Mitarbeiter: Dipl.-Ing. Gert Askanazy

Schnitte und Ansicht der Nordwand / Coupes et élévation de la paroi nord / Sections and view of the north elevation

- A Erdgeschoß / Rez-de-chaussée / Ground
- floor B Keller / Cave / Cellar
- Spaltklinker, Kalk-Zement-Mörtel mit Dyckerhoff-Weiß verfugt / Briques hol-landaises, mortier de ciment de chaux jointoyé au blanc Dyckerhoff / Brick rubble, lime-cement mortar with Dyckerhoff-white jointing

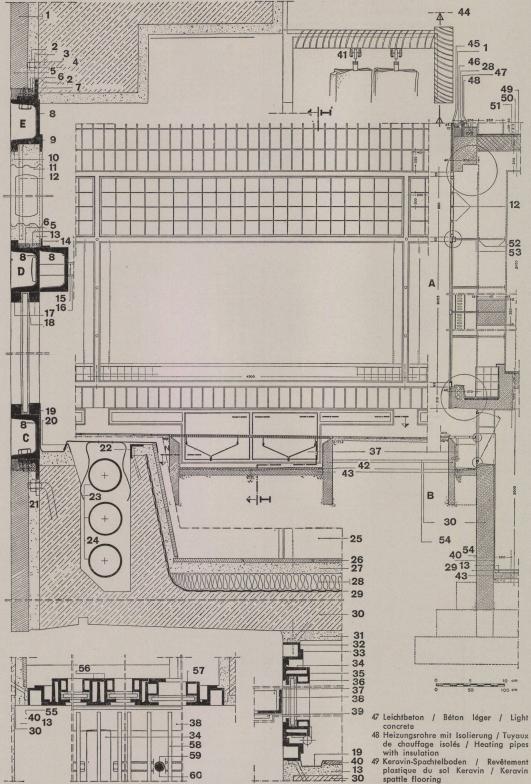
- 2 M 8
 3 Stahllasche mit Langloch / Plate-bande
 d'acier à trou oblong / Steel cover
 plate with slotted hole
 4 Rundstahlanker / Ancre en acier rond /
 Round steel anchor
 5 Elastikkitt / Mastic élastique / Elastic putty
 6 Bitumenkitt / Mastic bitumeux / Bitumenkitt
- men putty
 7 NP L 30/30/5 mit Langloch / NP L 30/30/5
 à trou oblong / NP L 30/30/5 with
 slotted hole
- 8 NP U 6½ 9 Flachstahl 25/4 / Feuillard 25/4 / Flat
- steel 25/4 10 Quadratstahl 10/10 / Acier carré 10/10 /
- Square steel 10/10

 11 Primalith-Glasbausteine / Brique de verre Primalith / Primalith glass bricks
 12 Rundstahl († 5 / Acier rond, diam. 5 / Round steel († 5

 13 Kalk-Zement-Mörtel / Mortier de ci-
- ment de chaux / Lime-cement mortar 14 KP 110
- 14 RF 110
 15 Rundstahl (†) 16 / Acier rond, diam. 16 /
 Round steel (†) 16
 16 KP 5054
- 17 Quadratstahl 15/15 / Acier carré 15/15 /
- Square steel 15/15
 18 Stopstara-Kitt / Mastic Stopstara /
- 18 Stopstara-Kitt / Mastic Stopstara / Stopstara putty
 19 Stahlblechrinne / Gouttière en tôle d'acier / Sheetiron channel
 20 Leichtmetallblech mit Warmluftöffnungen / Tôle en métal léger avec ouvertures pour air chaud / Light metal sheet with hot air louvres
 21 S. bei E / Voir sous E / See E
 22 KP 115 (D-3)
 23 Klemmfeder / Ressort de serrage / Clamp spring

- Clamp spring 24 Warmluftröhre / Canal à air chaud /
- Hot air duct 25 Rinne für Blumenerde / Rigole pour jardinières / Groove for flower con-
- tainers 26 Fliesen / Carrelage / Tiles 27 Zement-Mörtel / Mortier de ciment /
- Cement-mortar
- 28 Heraklith 29 2 Lagen Bitumenpappe / 2 couches de carton bitumé / 2 layers of bitumen cardboard
- 30 Stahlbeton / Béton armé / Reinforced concrete
 31 Kalk-Zement-Putz / Enduit de ciment
- de chaux / Lime-cement plaster 32 KP 168 33 KP 1124
- 34 NP L 3½ 35 KP 1133 36 KP 1387
- 37 Flachstahl 30/5 / Feuillard 30/5 / Flat steel 30/5 38 NP L 35/35/4
- 35 Flachstahllasche 35/5, als Sperre gegen Abheben (2 Laschen am Rost ange-schweißt / Plate-bande en feuillard 35/5, interdisant l'enlèvement (2 plate-bandes soudées à la grille) / Flat steel cover plate as locking device against lifting (2 cover plates welded to the grid) 40 Fliesen / Carrelage / Tiles 41 Gefi-Schiene / Rail Gefi / Gefi-rail 42 Zementestrich / Aire de ciment / Con-
- crete floor 43 Stampfbeton / Béton tassé / Rammed
- concrete 44 Fortsetzung s. nächste Seite / Suite v.
- prochaine page / Follows on next page 45 Spaltklinker / Briques hollandaises / Brick rubble

 46 Langlochziegel / Brique à trou oblong /
 Slotted hole brick



60

- de chauffage isolés / Heating pipes with insulation Keravin-Spachtelboden / Revêtement

- 49 Keravin-Spachtelboden / Revêtement plastique du sol Keravin / Keravin spattle flooring
 50 Keravin-Unterboden / Sous-plancher Keravin / Keravin sub-floor
 51 Wenko-Decke, in Traufenrichtung gespannt / Plafond Wenko tendu parallèlement à la gouttière / Wenko ceiling in line with the eaves
 52 Stahlplatte / Dalle d'acier / Steel sheet
 53 Schweißstelle / Point de soudage / Weld
 54 Asshaltlackanstrich auf Zement-
- 54 Asphaltlackanstrich auf Zementschlämme / Vernis asphaltique sur aire de ciment / Asphalt varnish coat on concrete floor

 55 S. bei C / Voir sous C / See C

 56 2×R 1133

 57 KP 1415

- 58 Flachstahl 30/5 / Feuillard 30/5 / Flat steel 30/5
- 59 Schraubenbolzen / Ecrou / Screw bolts 60 Abstandhülsen / Douilles d'écartement / Spacing bushes

Plan détachable

Design sheet

Bauen Wohnen

Sozialgebäude der Büssing Nutzkraftwagen GmbH, Braunschweig

Bâtiment social des usines de voitures utilitaires Büssing Sàrl à Braunschweig Welfare building of the Büssing Utility Vehicle Co., Brunswick

Architekt: Prof. Dr.-Ing.
Friedrich Wilhelm Kraemer, Braunschweig Mitarbeiter: Dipl.-Ing. Gert Askanazy

Schnitte und Ansicht der Nordwand / Coupes et élévation de la paroi nord / Sections and view of the north elevation

- A Dachaufbau / Superstructure / Roof construction
- B Terrassengeschoß / Etage des terrasses /
- C 3. Obergeschoß / 3e étage / Third floor
- D Teilansicht / Vue partielle / Part view
- 2 KP 216 (D-4)
- 3 KP 1139 4 KP 168 (D-3)
- 5 KP 6933

- 5 KP 6733 7 KP 1417 8 KP 4199 (D-3) 9 Blechrinne / Gouttière en tôle / Tin
- groove 10 NP 216 (D-4)
- 11 Fliesen / Carrelage / Tiles 12 Heraklith

- 13 Ytong 14 Spaltklinker / Briques hollandaises /
- Brick rubble
 15 S. bei F / Voir sous F / See F
 16 Zinkblech / Tôle de zinc / Galvanized
- sheeting 17 Stahlbeton / Béton armé / Reinforced concrete
- 18 Gußasphalt / Asphalte coulé / Poured
- asphalt 19 2 Lagen Bitumenpappe / 2 couches de carton bitumé / 2 layers of bitumen cardboard
- 20 Gefällbeton / Béton coulé / Sloping

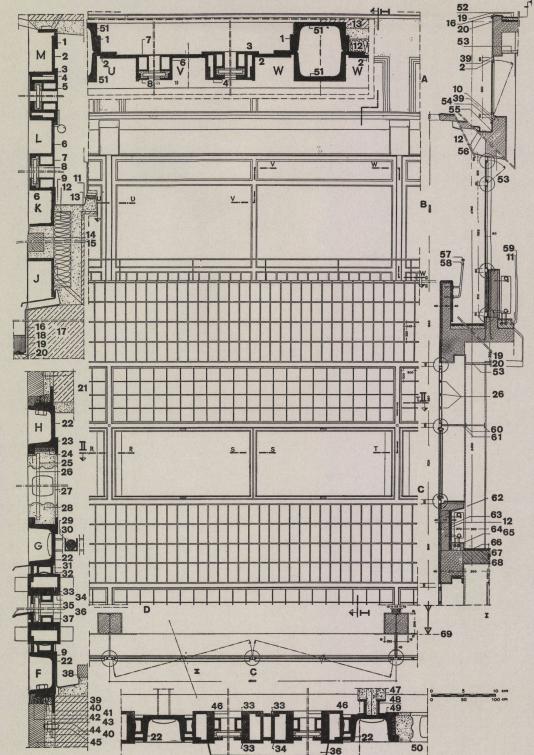
- concrete
 21 S. bei F / Voir sous F / See F
 22 NP U 61/2
 23 Flachstohl 25/4 / Feuillard 25/4 / Flat steel 25/4 24 Elastikkitt / Mastic élastique / Elastic
- putty 25 Quadratstahl 10/10 / Acier carré 10/10 /

- 25 Quadratstahl 10/10 / Acier carré 10/10 / Square steel 10/10
 26 Rundstahl & 5 / Acier rond, diam. 5 / Round steel & 5
 27 Primalith-Glasbausteine / Briques verre Primalith / Primalith glass bricks
 28 Zementmörtel / Mortier de ciment / Cement mortar
 29 Rundstahl & 16 / Acier rond, diam. 16 / Round steel & 16
 30 KP 5054
 31 KP 1388
- **KP 1388**
- Denso-Binde / Bande Denso / Denso
- jointing 33 KP 7406
- 33 KP 7405 34 KP 7405 35 Stopstarakitt / Mastic Stopstara / Stopstara putty 36 KP 8805 37 KP 1387

- 38 Marmor / Marbre / Marble 39 NP L 30/30/5
- 40 M 8
- 41 Bitumenkitt / Mastic bitumeux / Bitumen
- putly

 42 Elastikkitt / Mastic élastique / Elastic
 putly

 43 Stahllasche mit Langloch / Plate-bande
 d'acier à trou oblong / Steel cover
 plate with slotted hole
- 44 Rundstahlanker / Ancre en acier rond /
 Round steel anchor
 45 Spaltklinker / Brique hollandaise /
 Brick rubble
 46 S. bei F und G / Voir sous F et G /
 See F and G
- 47 Rabitzwand / Paroi Rabitz / Rabitz wall 48 KP 1388 49 Flachstahl 20/4 / Feuillard 20/4 / Flat
- steel 20/4 50 S. bei H / Voir sous H / See H
- 51 NP U 8 52 Bekiesung / Gravelage / Gravelling 53 Rabitzdecke / Plafond Rabitz / Rabitz
- ceiling 54 Zinkblech / Tôle de zinc / Galvanized
- sheeting
 55 Zinkrinne / Gouttière en zinc / Galvanized groove



- 56 Glaswollematte / Natte de laine de verre / Glass fibre matting
 57 Flachstohl 45/15 / Feuillard 45/15 / Flat steel 45/15
 58 Flachstohl 30/10 / Feuillard 30/10 / Flat

- 58 Flackstani 30/10 / Feutilard 30/10 / Flat steel 30/10 59 Estrich / Aire / Floor 60 Stahlplatte / Dalle d'acier / Steel plate 61 Schweißstelle / Point de soudage / Weld
- 62 Spaltklinker in Kalk-Zement-Mörtel mit Dyckerhoff-Weiß verfugt / Briques hol-landaises dans mortier de ciment de chaux, jointoyées au blanc Dyckerhoff / Brick rubble in lime-cement mortar with Dyckerhoff-white jointing
- 63 Langlochziegel / Brique à trou oblong / Bricks with slotted holes
- 65 Heizrohre mit Isolierung / Tuyau de chauffage isolé / Heating pipes with insulation
- 66 Keravin-Spachtelboden / Revêtement plastique de sol Keravin / Keravin spattle fooring
- sparie rooring
 67 Keravin-Unterboden / Sous-plancher
 Keravin / Keravin sub-floor
 68 Wenko-Decke / Plafond Wenko / Wenko
- ceiling
 69 Fortsetzung Blatt 1 / Suite plan 1 /
 Continued on page 1